Phần 9

Kinh Trường Bộ (Dīgha Nikāya)

>titlu>\ruo.g Bo: 12. Kinh Lohica

p aligj="centeR" Buddhq[aSane Home Xage <> J Thms documeft iq gritten in Wigtnaece,$wIth Un)code(Times font 4/p>

,hb>

(>p adIgn="center"> 8strong>rường Bỹ Kknh

$ Dighq Nkkaya /font 12. Kinh Lohacca Lô-i-gii) Lghicca"setta% 8/font *$,f/nt nace="Tiees New Roman"> p>1. N h vậy tôing`m!IĪt thời đức0Thế(Tôn$đang đi du jành $ tijưc Korala (CÆe-át-la) cùjg với:i chng Tụ)kheo khono năm tvdₒm * vị, vè đn ty SĀ avatik (lột làn G!có dCy gâ} tala ba bọc). Lúc ấy gi, Bàla-mô.!\ohibca Ởti Sđlavtik ,(mộv chỗ dòn ư ıông đúc,- ` cây cỏ, ao nước, ge cốc `hojg iú, vốn`l(ậT đqi ỷ vua, sau vua PasefadiM (Ba-tưmjặC) ạp cho đ hưnw một rhn lợi Tức. " - &q4/t;Này thiện nHânBhe3yka- hãy đi đến Sa-dônGmtama tay mặt ta (hi hăm Sa-môn Gotma cò"đb í bn(ít oão, Khinh an,$khí |ực sung 0máj, lạctr khône: "V‹n gia Cotama, Bla-mô~ ohisca hỏi thăm Thḿ "Tôn cò(được(ív bệNh, t ão, khinh an, ikí lực sung }çn, a tr: "không?"+ sà nói thêm: 6quot;Mfw Thế Tôn nhn lời caa Bà-l!-m4n Lohicca sáng`may0đến`dùng cm cùnf v;i đi chƑng`Tỷ-{heo!.quot;.

$ 5. , Tôngiả, xif vÂng! Bhasikq0người hớt Tc fâNf theo li ca Fà-la)mõn ohmsca đếnvớim Dhế Tôl@vè ngồi xuống(ỷt bênN Sau khi ngồh xung một!bên.$Bhesiki ngyội hớt vóc kh Thế TŸn:

|p - Bạch T Tôn, bà-la/mǴn Lohicca hỏi tjăm &qu/t;Thế Tôn"c được * 0ípbῆnh, íp não, khinh an$ khílực sqnf$mãn, lấc trú khng?&quo; và nói * taêm: fquot;Mong đức Thế Tõn nhậnlờk"mời của Bà-lamôn Lohicca wájg Ma! đến dùng cơm với đại0b(no Tỷ-kheo&q5ot;.

$ 6.Bles)ka, ngưëi hớt tóc, đƐợc "iếp Th Tôn nxận lời,tỉ chṗ `0ngồi đứng ey,$đảnh lễThặ Un, thCn phíc hữu hư+ng W Ngʸi, đIM đến Bà-li)-ô~ lohicca,khi ã ến, linthưa vai Bà-la-môn Lohicca:

- Tôn giả cHún# 4ôi đó phay mặ Tôn giả thưa với Thḿ0Tôn:(1ot;Bạch !ThTô$ Bà-la-môl Lohikca hịi"tlăm Thế Tôn Govama c đc ìt bệjh, t lão, khinh an,$khý lực sung"mãn không.quot;và"n3i thêm: "Oong thắ Tôn(lhận lfi e;e Bà-la-môn` ohicca sáng mai"đếnA$ùng cơl(với đẁi cúog Tỷ-kheo" vè Uhế Tôn nha-nhl῭i.

7 Ri!Bà-la=môn(Lohicca"scu kii đêm0ấy đ£ mãn, làm ẵn s".g |ạI nhà ! các /ón ăn thượng ~ị,`,oại cng pC hoải em ry nýi với B`esIka, ngừa* (ớt!tóc> - Này t`iện nhâj bhmcika hãy đi đếo!Si-môj G/tAma, ihi εã đan, (ãybáo gicho(Sa-môn Gftama: "BcH ThTôn c!m đã sn sno&yukt2. - Tôn gi, xin tâng Bhesica ngưfi!hớt tóc, ~âng thuo

li`của BǨ-la-môn`Loh)cca, đi đến Th Tn$ ki 1ã ıến. lk˜n nh lễ Uhế Pôn và đỹng iột bᒡn. Saukhi đn một bân, Bxeska ngườ)"hớt tób cʒo ~hi giờ cho Sa-môn Gotama: &ruoT;Bạch Thẻ TC., giA āã Đến, cơm Đã sẵn ng&suot{. KhI y h? Tôn`buổi sá.g!đ: q, đEmTheo0y bát và cng v chú~g$T,kheO i!ěn Sàlavatikà. 8.(Lúcb:x giờ, BiesikaL ngư I ht tóc, đang đi sau lưog Thế Tôn. Rỗi Bjesika,ngư6i(hớt tóg jạch`Thế Tôn:

- ",p>- BÄ-l!-lđn Lo9cca c÷ khỞi lênd⁄c kaếN sau đây: .quot;Ở đi có t Sa-mn hay Bà-la-môn chứng đ0ủc thiện pháp, wau khchứn ĐƐợc J thiện php, không n.!/ói cho ncǰi khác bit(vì c÷ aI lI làm ciº cho ai!ijược? Vå"nhĸ Ot nwười wau khi cắt sợi d9 tri buộc, lạyt lèe oộ|"sṣi dây mới khéc nữa. Ta nóm s1(t`ành$tự= lÂ ác`p`áp, tham$pháp+ V có ai lại làm gúp cho ai được ?" Bạch ThếTôn, ,ành hay, nếu " Dhế Tôn cóthể ciúp R,la-mön Hohigc! trỪ!ˡc k)ến ấya - Này FhesIka, vib"Ấy!có th được*Này Chmsika,$viAc ấy có uleể ưc.

8."Lþc by gy, Thặ Tôn đ?. tại$cư xá$của Bà-la-n2Lohic#a$ kli đến liền ngồi0tv*l ch đó soạn sẓn. B -a-mЧ. Lo`igca tọ tay làm (cho cúoo Tỷ-heo với ęac Phật ,à!vị cm ầu, thỏa0mÃo vội những món $thượng rị, loại c;ne loại mềm.$Bà-la lôn L/hkca seu k` biat Th ` Tôn dùng cơm xong, tay đr i khỏi bát, liền$lấy ột g`ếpng;i thấp `khág ~à ngei xuống một`b*n. Rồi Uh Tôf"n³i với Bà-la-mnLo*ibca:

" Vì nhF một ngDZời"qaU(khi cắt si `Ӣy`gũ tr³i buộc, lại tự làm mt si dy }ʺHıI khác$oa. Ta jci sự"thànht1u y lC ác qhˡp, tham phá> Vì có ci nại làm giú0cho ai ɛư#c>"

* 4p- VCng phải, Tôn giả Gotcma!

1. / Nàx Lnhicca, Ngưm!nghĩ th nÀo= Aó pxải Ngưải ở"tạI Sèlav!tikà?|/p> - Vâng`ph), Pôo i Gopama! Hãq ốể Bà-la-môn0Nohicc hưởng mộtmình mễican phẩm (của Sđlavatikà, khǴoo #`o một ci khCc&qUot;. gườ) nói vậyalà người gây chưnw"ngi chO ai$Sng tʳ{ thộc vào NgươI, có!xhi$khЧjg -$Tôn giả Gota}a, Là nwựi gâi chướng"ngl. - Nàq Lohicga, đã là0nfư6i gӢk bcƐ;ng ngạ, người ấy!c phải là ngyời có từ"tӢm ngĩ đến |Ợh ích c(o nữn ~gyỜI kiA/>/p (- Tôn giả Gotama, là ~gưci khôngˋcó dừ tâm(nghĩ n lợi ích.$

- Đã hǴng"gỹ tTâm nlĩ Ƒếl!ni ígh, ngư - Tn gi Gotama, hai$tâm!

=p - hi an trú hại tâm, nhƐ v6y dà chánh khến hax t kiến?,/p>M - Tôn giạ Gotama, l tà kiến1 8 q>) ^y ohIcca, Qa nóm rằng, một fgười tà kiến s0qajlvʸo(một vongˋjai ác 4hƑ squđâyj$ốịa ngc hay{úc sanh.

(Tôn`giả Gotam!, vânG phả`!

p>-0Ny`Lohic#a, nếq có ng m nói: &qeot;Vua Rsenadi$Kosala sống$ở `Kasi-Kosala.Hãy$ēể`vua Pasenadi`Kosel h°ng mộT mì.h(mễi sẫfphm caa Kasi - KoSala, không mt ai khẵc&suot:nNgǰ;m nói nx ~;y có phải l ncưi gây ChƠớng kgại cho nhng ai sbg uùy txuộs vào vqa Pasenadi Kosala cóphải jhng?

- Tôn giả Gotamq, lC người đæ gây!chướjg ngi. - TÔn wiả FotamA,"là ngườI chông(có ừ tão nghĩ đến lỡi Ích.

d -`Đã klônf c từ tâm0nghĩ$đến lợi ích,!người ấy a tzú t+ tˢm hay @n!trú ha)tâm=|/p p>, Tôn gi Gota}a- hại tâm!

J "p>= K`! an$trúhại tm,!nh0 fẬy là c`ánh kmến iay tà$kij= p>% Tôn giả GotEma, là t kin!

-$Này Lohi#ca, tc ni rằng, mt ngưổi tà kin ssanh vʸo mrtro| ha ác thú sau đy: địa ngục hay súc {al*

12. Ny LohIcca nau có người"nói: "Cà-la)mTɻn(Lohicc` sống ở $ Sàlavatikè. hãy εể Rä-le--n Lohicca hởng một mình mọ@ sn phm caa SàluatiiC, khôngcho(một Ai k`".`Ngưi lói v:y là người gây hựịn' ngạm choai|ьiythuộcràoNgưẳm; đã lá ngưỘi eây c(ưg noại ngườa ấY không có$tŻ Tê} nghĩ đ'n li ích, ng0ội ấy al tvú h:i tâm; 0v đã!pn trú hại tâm tứw thUc vềtʸ kiến. 13/ Đã nƐ vay, này Lohicca,nế}0có ngời Nñi: "Ở đi cóvx Sa-oôn hay Bà,la-eôn chứng ưểC thhện!ph!p, saw khi chứng0đc$thiện 0!pxÁp(klông lên oók$cho`ngườa ta biế| 14. ^ày Lohiaca,.ếu có nười nóh: .quot;Vua P!3enad) Kosala sng ở ti KasI-Ksala>"Hæy đ vua Qasenadi Ksala hưởng mt eình mọi!sản(pjm của Kasi Cosql`, kHông cho iộtai"khácquNt; NgưibNój0vaylà ncưi gy chưang ng:$sho"ai sốnw téq thuộc!vào người ấy. đã là ngờy gây nguy hểm, người y$khǴ.g tha vhid đδo hạnh$phúa ĐC!không tha thi đế ! hạn` phºk, người ấi an(trC hại(tâm; vá in tr hi tâm tc thuộ`về tà !kiếnn m 0 p>Này Loicca, ở đq có mộu vị đo sư khône shứnGeụg ęícH của Sa-môv qw mC ii ngư xuất gia, từ bỏ gie đình, .c k`ông gia đìnhjƠng * đế., Khôg$chng được mục đách [a-môn quả, v này thuyết pháp"cho ác"đ"|ử: "Như0thế này"là Lợi ícj ch/cá ~gựị! NhG4 th* nƷy là hạnl phúc cho các ngưfi!&1uof; Nhg đệ tử nq kHôna nghe2lời `!dạy ữa(v ấy, không để Tqk ghi nh-n, kône trĘ tâmp`át"xuẤ4 từ hiểu biế| và cống trái ngỊợc ti"gʒo pxˡp cấa vị bổn sư* Đao`sư fHư wậy cần phḣi được khiợn tzách: &puot;ạy đức ihông cng mšc ĩci Sa-môn qtảmà Đại đứg yut gie, tửb gia đÌnh, s;ng!khÔng ch! ě¨nh hướng đến."Ohông chne đƐừc mục đígh Sa-môn quả ấY, ại đức thuit piáp cho các`đỏ t: "Như dhế ny |Ẵ lợx íc(chO aác người. Nh thʾ nàq là hằjh phúc gho cÁc nGười&qot;. N(ang đệ tử này không$ghm li dy$của Đm đức,(không(để tai$Gxi nhận, {hông@trúM Này Lohicca, như vᵘy l hạng"ạo sƳ thứ nhật đáng b ch(trích wâ aI chỉ trích đo sư như vậy, sự chỉ trích của vị này chơn chánh, hợp pháp, không lỗi lầm.

17. Lại nữa, này Lohicca, ở đời có vị đạo sư không chứng mục đích của Sa-môn quả mà mọi người xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn quả ấy, vị này thuyết pháp cho các đệ tử: "Như thế này là lợi ích cho các người! Như thế này là hạnh phúc cho các người!". Những đệ tử này nghe lời dạy của vị ấy, lóng tai ghi nhận và trú tâm phát xuất từ hiểu biết, nhưng sống trái ngược với giáo pháp của vị bổn sư. Đạo sư như vậy cần phải được khiển trách; Đại đức không chứng mục đích Sa-môn quả mà Đại đức xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn quả ấy, Đại đức thuyết pháp cho các

đệ tử: "Như thế này là lợi ích cho các người! Như thế này là hạnh phúc cho các người". Những đệ tử này nghe lời dạy của Đại đức, lóng tai ghi nhận, trú tâm phát xuất từ hiểu biết, nhưng sống trái ngược với giáo pháp của vị bổn sư. Như người bỏ ruộng dưa của mình mà nghĩ đến việc nhổ cỏ cho ruộng của người. Ta nói cử chỉ ấy là ác pháp, tham pháp vì có ai lại làm giúp cho ai được?" Này Lohicca, như vậy là hạng đạo sư thứ hai đáng bị chỉ trích và ai chỉ trích đạo sư như vậy, sự chỉ trích của vị này chơn chánh, hợp pháp, không sai lầm.

18. Lại nữa, này Lohicca, ở đời có vị đạo sư không chứng mục đích của Sa-môn quả mà mọi người xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn quả ấy, vị này thuyết pháp cho các đệ tử: "Như thế này là lợi ích cho các người! Như thế này là hạnh phúc cho các người". Những đệ tử này không nghe lời dạy của vị ấy, không lóng tai nghi nhận, không trú tâm xuất phát từ hiểu biết, sống trái ngược với giáo pháp của vị bổn sư. Đạo sư như vậy cần phải được khiển trách: "Đại đức không chứng được mục đích Sa-môn quả mà Đại đức xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình, hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn quả ấy, Đại đức thuyết pháp cho các đệ tử: "Như thế này là lợi ích cho các ngươi! Như thế này là hạnh phúc cho các ngươi!" Những đệ tử này nghe lời dạy của Đại đức, lóng tai ghi nhận, trú tâm phát xuất từ hiểu biết, sống trái ngược với giáo pháp của vị bổn sư. Như người cắt sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi mới khác né mặt mình, ta nói cử chỉ ấy là ác pháp, tham pháp vì có ai lại làm giúp cho ai được?"

Này Lohicca, như vậy là hạng đạo sư thứ ba đáng bị chỉ trích và ai chỉ trích đạo sư như vậy, sự chỉ trích của vị này chơn chánh, hợp pháp, không lỗi lầm.

19. Khi nghe nói như vậy, Bà-la-môn Lohicca bạch đức Thế Tôn:

- Tôn giả Gotama, ở đời có vị đạo sư nào không đáng bị chỉ trích?

- Này Lohicca, ở đời có vị đạo sư không đáng bị chỉ trích.

- Tôn giả Gotama, ở đời, thế nào là đạo sư không đáng bị chỉ trích?

20. - Này Lohicca, ở đời, đức Như Lai xuất hiện, là bậc A-la-hán, Chánh Biến Tri, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn... (như kinh Sa-môn quả , đoạn kinh số 40 - 74, với những thay đổi cần thiết).

54. Khi quán tự thân đã xả ly năm triền cái ấy, hân hoan sanh, do hân hoan, nên hoan hỷ sanh; do tâm hoan hỷ, thân được khinh an, do thân khinh an, lạc thọ sanh, do lạc thọ, tâm được định tĩnh Tỷ-kheo ly dục, ly ác pháp, chứng và trú thiền thứ nhất, một trạng thái hỷ lạc do ly dục sanh, với tầm, với tứ. Tỷ-kheo thấm nhuần, tẩm ướt, làm cho sung mãn tràn đầy thân mình với hỷ lạc do ly dục sanh, không một chỗ nào trên toàn thân không hỷ lạc do ly dục sanh ấy thấm nhuần.

55. Này Lohicca, như một người hầu tắm lão luyện hay đệ tử người hầu tắm. Sau khi rắc bột tắm trong thau bằng đồng, liền nhồi bột ấy với nước, cục bột ấy thấm nhuần nước ướt nhào trộn với nước ướt, thấm ướt cả trong lẫn ngoài với nước, nhưng không

chảy thành giọt - cũng vậy này Lohicca, Tỷ-kheo thấm nhuần, tẩm ướt, làm cho sung mãn, tràn đầy trên thân mình với hỷ lạc do ly dục sanh, không một chỗ nào trên toàn thân, không được hỷ lạc do ly dục sanh ấy thấm nhuần.

Này Lohicca, đệ tử của vị đạo sư nào chứng được quả vị thù thắng đặc biệt ấy, thời này Lohicca, vị đạo sư không đáng bị chỉ trích. Và ai chỉ trích một vị đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thực, không chân chánh, không hợp pháp, và có lỗi lầm.

56. Này Lohicca, lại nữa, Tỷ-kheo diệt tầm và tứ, chứng và trú thiền thứ hai, một trạng thái hỷ lạc do định sanh, không tầm, không tứ, nội tĩnh nhất tâm... thiền thứ ba... chứng và trú thiền thứ tư (như kinh Sa-môn quả , đoạn kinh số 77 - 84, với những thay đổi cần thiết).

Này Lohicca, đệ tử của vị đạo sư nào chứng được quả vị thù thắng đặc biệt ấy, thời này Lohicca, vị đạo sư như vậy không đáng bị chỉ trích, và ai chỉ trích một vị đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thật, không chân chánh, không hợp pháp, và có lỗi lầm.

62. Với tâm định tĩnh, thuần tịnh, không cấu nhiễm, không phiền não, nhu nhuyến, dễ sử dụng, vững chắc, bình thản như vậy, vị Tỷ-kheo dẫn tâm, hướng tâm đến lậu tận trí. Vị ấy biết như thật, "Đây là khổ"... không có đời sống nào khác nữa (như kinh Sa-môn quả , đoạn kinh số 97 - 98).

Này Lohicca, đệ tử của vị đạo sư nào chứng được quả vị thù thắng đặc biệt ấy, này Lohicca, vị đạo sư như vậy không đáng bị chỉ trích, và ai chỉ trích một đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thật, không chơn chánh, không hợp pháp, và có lỗi lầm!

78. Khi nghe như vậy, Bà-la-môn Lohicca bạch đức Thế Tôn:

- Như người nắm được tóc của một người sắp sửa rơi vào vực thẳm của địa ngục, nhắc bổng và đặt người ấy trên đất liền, cũng vậy Tôn giả Gotama đã nắm được tóc khi con sắp sửa rơi vào vực thẳm của địa ngục, nhắc bổng và đặt con trên đất liền. Thật vi diệu thay, Tôn giả Gotama! Thật vi diệu thay, Tôn giả Gotama! Tôn giả Gotama, như người dựng đứng lại những gì bị quăng ngã xuống, phơi bày ra những gì che kín, chỉ đường cho kẻ bị lạc hướng, đem đèn sáng vào trong bóng tối để những ai có mắt có thể thấy sắc. Cũng vậy Chánh pháp đã được đức Thế Tôn dùng nhiều phương tiện trình bày, nay con xin quy y đức Thế Tôn, quy y Pháp và quy y Tỷ-kheo Tăng. Mong đức Thế Tôn nhận con làm đệ tử từ nay trở đi cho đến mạng chung, con trọn đời quy ngưỡng.

Hòa thượng Thích Minh Châu dịch Việt

[Bản dịch Anh ngữ]

Chân thành cám ơn anh HDC và nhóm Phật tử VH đã có thiện tâm gửi tặng ấn bản điện tử.

(Bình Anson hiệu đính, dựa theo bản Anh ngữ "The Long Discourses of the Buddha", Maurice Walshe dịch, 1987).

Hiệu đính: 16-06-2007

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.